**Λυγερή και Ντίνα Μπόλκα\_ 1**

00:00-00:19

off

00:20-00:37

Εμένα, ονομάζομαι Λυγερή […] του Νικολάου και της Βασιλικής, ο παππούς μου κι η γιαγιά μου είχαν γεννηθεί στην Παλαιά Φώκαια, η γιαγιά το 1903 και ο παππούς το 1896.
00:38- 00:49

Γνωρίστηκαν από μικρά παιδιά κι αρραβωνιάστηκαν το 1919 στη Θεσσαλονίκη.

00:50-01:02

Παντρεύτηκαν το 1923 στον Άι Διονύση τον παλιό στο λιμάνι του Πειραιά και κάνανε έξι παιδιά, πέντε κόρες κι ένα γιο, τον πατέρα μου τον Νίκο.

01:03-01:17

Εγώ είμαι η Κωνσταντίνα […] του Νικολάου, η γιαγιά μου κι ο παππούς μου ήταν ο Κωνσταντίνος […]κι η Λυγερή […] του Νικολάου και της Αικατερίνης και οι δύο

01:18-01:43

της γιαγιάς μου ο πατέρας ήταν ο Νικόλαος κι η Αικατερίνη […] και η γιαγιά ήταν το γένος Βουλγαράκη. Ο προπάππους […] ήρθε εδώ στην περιοχή μετά τον Πειραιά στη Δραπετσώνα, ήρθε εδώ με τις δύο κόρες του, την παντρεμένη τη γιαγιά μου και την ελεύθερη τη θεία Ελένη

01:48-02:24

Το όνομα […] είναι παρατσούκλι, το κανονικό όνομα είναι […]. γι’ αυτό και ο Νικόλαος […], ο προπάππους έμεινε εκεί. Γιατί θεώρησε ότι εμείς τα έχουμε καλά με τους Τούρκους, όπως έλεγε κι η γιαγιά μου πάντα, ότι εμείς τα έχουμε καλά με τους Τούρκους και δεν έχουμε προβλήματα

*[τα βρίσκαμε, τα βρίσκαμε]*

και οι Σύμμαχοι μάς φάγανε και γι’ αυτό μετά το διωγμό του 14 ξαναγυρίσανε γιατί θεωρούσαν οι άνθρωποι ότι ήταν μια αναταραχή που θα συνέχιζε η ζωή τους κανονικά.

02:24-02:44

off

*Ποιος σας πρωτομίλησε για την Παλαιά Φώκαια της Μικράς Ασίας;*

02:45-03:01

Ο παππούς κι η γιαγιά, στο τζάκι, πάντα με ιστορίες, παραμυθια. Από τότε που κατάλαβα τον εαυτό μου ήμουν εκεί στο σκαλοπατάκι δίπλα στο τζάκι κι έλεγε: «*τότε που γυρίσαμε στην πατρίδα…*» αυτό το έλεγε η γιαγιά μέχρι και που πέθανε.

OFF

03:09-03:20

Κι εννοούσε την Ελλάδα

Όχι, εννοούσε την πατρίδα. Την επιστροφή, του 14. Είχε μείνει εκεί. «Τότε που γυρίσαμε στην πατρίδα.»

OFF

*Τι σας λέγανε λοιπόν για το 14?*

03:28-03:56

Η γιαγιά κι ο παππούς λέγανε φύγαμε αλλά προλάβαμε, δηλαδή προετοιμαστήκαμε, πήραμε πράματα μαζί μας κι έλεγε συγκεκριμένα, πήρα το μπαούλο με την προίκα μου, που είχε μέσα το μεταξωτό πάπλωμα και τους σεφρέδες. Το πρώτο που λέγανε πάντα ότι παίρνανε ήταν οι εικόνες, το πρώτο πράγμα που βάζαν στα πράγματά τους, φύγαμε και μας έβγαλε το καράβι της Θεσσαλονίκης.

03:57-04:26

Μας πήραν και μας πήγαν κοντά στην Καμάρα. Εκεί που βρεθήκαν όλοι οι πρόσφυγες, στην περιοχή εκεί. Κι έλεγε η γιαγιά, «εγώ πήγα σ’ ένα εργοστάσιο που φτιάχνανε σπίρτα και δούλευα», και πληρωνότανε κάτι λίγα, ήτανε πολύ μικρούλα και ξαφνικά ξέσπασε η πυρκαγιά του ’17. Τους καήκαν όλα, το μόνο που προλάβαν ήταν να πάρουν τις εικόνες, τίποτε άλλο.

04:28-04:55

Μετά έλεγε η γιαγιά ότι στα ερείπια που γυρνάγανε, γιατί δε μείναν ούτε κουτάλια, ούτε κατσαρόλες, βρήκαμε ένα ταψί, τόσο και ρηχό, πώς το έλεγε, δε θυμάμαι, σινί, και το πήραμε για να μπορεί η μάνα μου να κάνει καμιά πίτα. Ε αυτό το ταψί τελικά έφτασε μέχρι εδώ.

04:56-05:26

off

*Για τη ζωή πριν το 14 τι σας λέγανε;*

05:27-05:40

Αυτό που λέγανε συχνά ήταν ότι ήτανε πολύ ευλογημένα χώματα. Δηλαδή ότι οποιαδήποτε εποχή του χρόνου φύτευες, όλα θα πιάνανε κι όλα θα γινόντουσαν.

05:41-06:06

Είχανε ένα πολύ μεγάλο ποτάμι εκεί, τον Γκεντίζ, και όλοι παίρνανε νερό και φτιάχνανε τ’ αμπέλια τους και τα χτήματά τους. Και είχαν μετά και τα εξοχικά τα σπίτια, τους κουλάδες, στο Μπάγαρας, που ήταν συχνά ισόγειο και το από πάνω που κοιμόντουσαν, εκεί πηγαίνανε όταν ήταν κοντά η εποχή για τον τρύγο.

06:07-06:17

Πηγαίναν πιο μπροστά για να φυλάνε γιατί απλώναν μετά τη σταφίδα, να μην πιάσει κάποια βροχή να τα μαζέψουν

06:18- 06:22

Εκεί τούς έπιασε κι ο διωγμός του 22, ήτανε στην εξοχή.

06:13-07:39

off (ιστορία με κουρτινάκια και σκαλοπάτια)

07:40-08:02

Περνάγανε πάρα πολύ καλά με το εμπόριο γιατί όλοι ήταν με τα σταφύλια, τα σύκα τα ξέρα… Ο παππούς πήγαινε έπαιρνε αλάτι από τις αλυκές, έκανε εσωτερικό εμπόριο, δηλ. πέρναγε Μαύρη Θάλασσα, ξεφορτώναν το αλάτι, το παίρναν οι καμήλες και πήγαινε στα βάθη της Ασίας.

08:03-08:22

Κάποια στιγμή, σ’ ένα ταξίδι απ’ αυτά, τώρα χρονολογία δεν ξέρω, πρέπει να ήταν πριν φύγουν το 14, επέπλεε μια εικόνα μαυρισμένη. Τη βρήκε ο παππούς δηλαδή στη θάλασσα

off

08:28-09:03

Την πήρε ο παππούς και την πήγε στο σπίτι. Αυτή η εικόνα σώθηκε από το 14, σώθηκε από την πυρκαγιά του 17, σώθηκε στον διωγμό του 22, ήρθε εδώ, κράτησε τα εικονίσματα αυτά η αδερφή της γιαγιάς μου και το λυπηρό είναι ότι αυτά τα εικονίσματα, επειδή ο γιος της θείας της Ελένης έμπλεξε με τους Ιεχωβάδες, εξαφανιστήκανε, ούτε και ξέρω τι γίνανε.

οff

09:12-09:33

και είχε φέρει και τη σφραγίδα της προγιαγιάς για το πρόσφορο και ο αητός που έμπαινε σταυρωτά στη βασιλόπιτα, ο δικέφαλος αετός, αυτά τα δύο αντικείμενα ήτανε πάλι απ’ την Τουρκία φερμένα. Και αυτά χαθήκανε.

09:34-11:09

off

**[Σαγγάριος]**

11:09-13:50

Θυμάμαι ότι ο παππούς μου, που κατατάχτηκε στον Ελληνικό Στρατό, φτάσανε μέχρι το Σαγγάριο. Είχαμε βιντεοσκοπήσει με ταινία, τις μεγάλες, αλλά χάθηκε. Είχε πει όλη την ιστορία. Πριν φύγει λοιπόν, επειδή οι άνθρωποι τη θρησκεία γενικά την είχανε, είχε πάει στον Άγιο Δημήτριο στη Θεσσαλονίκη, φαντάρος, και προσκύνησε. Και όπως ήταν με τα ρούχα, με τη στολή, του λέει ο φύλακας [ήταν τότε ανοιχτός ο τάφος του αγίου/ όχι ήταν στο υπόγειο] «Παλικάρι φεύγεις για τον πόλεμο;» (ναι) «Έλα δω και πάρε χώμα από τον τάφο για να το έχεις φυλαχτό». Και το έλεγε χαμαγλί.[Και το’φτιαξα χαμαγλί] Ο παππούς μου λοιπόν το είχε σ’ όλη τη διάρκεια της εκστρατείας -3 χρόνια- σα φυλαχτό.

Κάποια στιγμή, πολεμάγανε 3-4 μέρες στα χαρακώματα και κάποια στιγμή τον πήρε ο ύπνος. / Καθίσαν κάπου να ξαποστάσουν/ Και τον πήρε ο ύπνος από την κούραση. Και όπως ήταν έτσι ακούει άλογο να καλπάζει και του λέει «ε, Κωνσταντή, το χαμαγλί σου πού είναι;» και κάνει ο παππούς μου «εδώ το’χω». [και σε κλάσματα δευτερολέπτου/ όχι όχι δεν έγινε έτσι] «Εδώ το έχω» κι {η φωνή} απαντάει «πρόσεξε μην το χάσεις. Τον πήρε ο ύπνος φαίνεται τον άνθρωπο και το είδε. /

Και όταν συγκεντρωμένοι [ένα….δεν ξέρω τώρα πως το λένε] μια ύλη έτσι σ’ ένα ύψωμα και ήταν βαθιά κάτω ένας λάκκος γύρω στα 8-10 μέτρα έλεγε ο παππούς, σκάει μια οβίδα. Και φεύγει ο παππούς στον αέρα και πέφτει κάτω εκεί. Και μετά, όταν συνήλθε πιάνεται, λέει «δεν έχω πάθει τίποτα». Και λέει, «το χαμαγλί! α, προειδοποίηση ήταν». Ανεβαίνει πάνω και τους βλέπει όλους σκοτωμένους. Άλλος του λείπαν τα πόδια, άλλου του είχε κόψει το λαιμό. [Aλλά έλεγε συγκεκριμένα, φτάσαμε μέχρι το Γόρδιο Δεσμό. Σαν περιοχή. Τώρα πού είναι ο γόρδιος δεσμός, δεν ξέρω] Αλλά στο Σαγγάριο που έγινε μεγάλη μάχη, ε, ήταν εκεί ο παππούς.

13:51-15:42

Ο παππούς πολεμάει λοιπόν με τον ελληνικό στρατό, μετά υποχωρεί, υποχωρεί, τρέχει προς τα πίσω. Η οικογένεια στη Φώκαια τι νέα έχει, τι της συμβαίνει;

Η οικογένεια στη Φώκαια ήταν στο Μπάγαρας, είχαν μάλιστα στρώσει και το τραπέζι και πρέπει να ήταν νηστεία γιατί λέει είχαμε βράσει χόρτα, δεν τρώγαμε λάδι. Και λέει η θεία Ελένη, αδερφή της γιαγιάς μου, κατεβαίνω να βγάλω γυαλιστερές αχιβάδες, ν’ ανοίξουμε να φάμε στο τραπέζι. Είχα βγάλει, έλεγε, τα πασουμάκια και με το κουτάλι έβγαζα συνέχεια γυαλιστερές. Και κάποια στιγμή βλέπω τον θείο μου τον Αντρέα που έμεινε τελικά αιχμάλωτος εκεί, τον σκοτώσανε, δε βρέθηκε, και λέει «Ελένη γρήγορα, γύρισε στο σπίτι, έρχονται οι Τσέτες». Τα παρατάω λέει όλα κι από την τρεχάλα και το φόβο μου, μου έμεινε εκεί το πασουμάκι το κεντητό και γύρισα στο σπίτι κι έλεγα «εχασα το πασουμάκι». Ποιο πασουμάκι, σήκω να φύγουμε. Και για άλλη μια φορά πήραν δύο ρούχα, τις εικόνες, τρία φλουριά τούρκικα μαλαματένια, και να φύγουνε να μπορέσουν να σωθούνε, να περάσουν απέναντι.

[Άρα τη δεύτερη φορά φύγαν με μεγαλύτερη φούρια]

[Ναι, ναι] Τη δεύτερη φορά δεν πρόλαβαν.

15:43

16:07-16:31
Όταν {ο παππούς} γύρισε προς τα πίσω και γινόταν η οπισθοχώρηση του ελληνικού στρατού και τους αναγκάσαν να μπουν στα πλοία να φύγουν, ο παππούς βρέθηκε στη Μυτιλήνη ψάχνοντας να βρει πού είναι οι Φωκιανοί. [Παιδιά που έχουν πάει τους Φωκιανούς;] Του λένε τούς έχουν παέι στο Πλωμάρι. Πήγε στο Πλωμάρι και τους βρήκε σ’ ένα σχολείο.

16:31-16:37

off

16:38-16:47

τους βρήκε εκεί και μετά σιγά-σιγά πήρανε το πλοίο και περάσανε απέναντι στον Πειραιά, στη Δραπετσώνα.

off

17:40-18:13

Το 1930 ήρθανε εδώ για να εγκατασταθούνε. Το σπίτι πρέπει να είναι του 32 γιατί έλεγε η γιαγιά «μείναμε για δύο χρόνια στη σκηνή. Και ήτανε πάρα πολύ άσχημα, βαρύς χειμώνας, πλημμύριζε το ποτάμι, μας τα έπαιρνε όλα, τρέχαμε να γλιτώσουμε.» Και αποφάσισαν να χτίσουν εκεί σπίτι, που υπάρχει ακόμα / το ’χουμε το σπίτι αυτό..

*Πότε πρωτοπήγατε στις Φώκαιες της Μ. Ασίας;*

18:48- 19:11

Εγώ είχα μεγάλη αδυναμία μ’ όλο αυτό, δηλαδή καθόμουν και τους άκουγα συνέχεια και όταν έγινε τότε μια εκδρομή, ήμουν ανήλικη ακόμα, το 82, λέω του πατέρα μου θέλω να πάω. Θέλω ναπάω με τη θεία την Άννα και τη θεία τη Στάσα που ήταν ξαδέλφες του πατέρα μου.

off

19:19-19:56

Και πήγαμε τον Οκτώβριο. Φύγαμε 19 Οκτωβρίου 1982 και κάτσαμε δέκα μέρες αλλά πήγαμε από τα σύνορα [απ’ την Κωνσταντινούπολη]. Αλλά το λυπηρό ήταν ότι εκεί δεν κάτσαμε πολύ, δεν κάτσαμε βράδυ γιατί δεν υπήρχανε ξενοδοχεία. Αλλά υπήρχαν πάρα πολλά σπίτια. Δηλαδή εγώ πρόλαβα τα παντζούρια τα ελληνικά και οδούς μ’ ελληνικά ονόματα. θυμάμαι μία οδό «Δέδε» που έγραφε μ’ ελληνικά γράμματα ακόμα.

off

*Τι σας έκανε περισσότερο εντύπωση από τις επισκέψεις σας στη Φώκαια;*

20:32-20:48

Εμάς το 1992 μάς πλησίασε αυτός ο Χασάν, μας καλοδέχτηκε, μίλαγε τα ελληνικά και η μάνα του, πήγαμε στο σπίτι του, μας κέρασε. Ήταν συγκινητικό όλο αυτό.

[Τον Χασάν πώς τον γνωρίσατε;]

20:51-21:16

Τον Χασάν τον είχανε γνωρίσει κάποιοι που είχανε πάει πιο πριν το 92, είχε γίνει ένα ταξίδι. Και τους είχε πλησιάσει εκείνος και τους μίλαγε ελληνικά και τους είπε «ελάτε σπίτι να σας κεράσω, να πιούμε καφέ». Και μίλαγε και η μάνα του, η Ζεϊνέπ.

21:17-21:33

off

21:34-22:30

Αυτή η γιαγιά είχαμε την υποψία ότι πρέπει να ήταν κάποια Φωκιανή που έμεινε εκεί . Τώρα δεν ξέρω αν ήταν σαν αιχμάλωτη ή κάποιος την έκρυψε για να την προστατεύσει στο διωγμό . Γιατί έτσι όπως καθόμαστε, λέμε «δεν έχεις παλιές φωτογραφίες;» «Έχουμε ρε μάνα» λέει ο Χασάν, «έχουμε στο πατάρι.» «Όχι» λέει η μάνα του, «χαλάσανε με την υγρασία». «ρε μαμά έχουμε». «Όχι, σου λέω, δεν έχουμε». Και της λέει ένας ψάλτης βυζαντινής μουσικής {που είχαμε μαζί μας} ο Τσατσαρώνης, «έλα να ψάλουμε κάτι αν θυμάσαι». Και λέει {η γιαγιά}: «κλείστο κλείστο αυτό» εννοώντας την κάμερα. «Την έχω κλεισμένη», αλλά έγραφε ο Θεόφιλος. Κι άρχισε να ψέλνει αυτός το «Τη Υπερμάχω» και την έβλεπες τη γιαγιά ότι το έψελνε κι εκείνη.

22:31-23:31

off

*Πώς φέρθηκαν οι Έλληνες στους πρόσφυγες όταν ήρθαν;*

23:32- 24:46

Κοιτάξτε να δείτε, εμείς επειδή ζήσαμε πάρα πολύ με τη γιαγιά και με τον παππού και όταν ακούς ιστορίες και ακούς «τώρα στην πατρίδα και τώρα στην πατρίδα», δηλαδή… Κι όταν τους διώξανε και στη Μυτιλήνη τούς κυνηγήσαν πάρα πολύ οι Έλληνες. Κι έλεγε «μακριά απ’ τους Μυτιληνιούς». Δηλαδή σα να ζούμε ξανά μια ιστορία ανθρώπων που είναι κατατρεγμένοι.

>Τους έλεγαν «Τούρκους» αυτό ήταν το παράπονο.

>Εγώ τέλειωσα το 86 στην Κερατεά, που είναι αρβανιτοχώρια, και μας λέγανε «Τουρκόσπορους». Δηλαδή, τους φερθήκανε πάρα πολύ άσχημα. Κι ενώ οι άνθρωποι ουσιαστικά στην πατρίδα τους ήρθαν, δεν πήγαν σ’ άλλο κράτος. Κι ήταν διωγμένοι και κυνηγημένοι. Όταν λοιπόν ζεις σ’ ένα σπίτι έτσι… ποτίζεσαι. [Σας λέω, η έκφρασή της ήταν «τώρα στην πατρίδα»] Και της έλεγε καμιά φορά ο πατέρας μου «Μάνα, αμάν, μας τις έχεις πει τις ιστορίες».

>Κι εκείνη έλεγε: «Δεν μπορείς να καταλάβεις τι είχαμε και τι χάσαμε»

> «Τι είχαμε και τι χάσαμε» ναι.

**[Ο ΦΡΑΝΚ]**

24:48-25:00

Ο παππούς ο Κώστας ο […] είχε ένα πρώτο ξάδερφο, τον παππού τον Φρανκ τον Κεραώτη. Είχε έρθει θυμάμαι, ήμουν πιτσιρίκι, και λέει «Κώστα, θα πάμε στην Τουρκία».

25:01-25:15

OFF: [Έφυγε με τον Νίκο τον Δεληγιάννη, τον Θανάση τον Παπουτσή, το μπαρμπα-Γιάννη το Μάγειρα, και τον Φραντζέσκο το Χρυσόστομο. Αυτοί οι πέντε. Και πήγαν εκεί.]

25:16-26:04

Και λέει ο παππούς μου: «αυτό που θέλω να μου φέρεις είναι λίγο χώμα, να το βάλω όταν πεθάνω, να μου το βάλουν μαζί.»

Κι όταν γύρισε ο παππούς ο Φρανκ λέει «Κώστα πήγα σ’ αυτό εκεί το χωράφι, έφαγα σύκα απ’ τη συκιά, κόψαμε και πεπόνια, αλλά είναι όλα ρημαγμένα, καλύτερα που δεν ήρθες. Απεροιποίητα. Παρατημένα τ’ αμπέλια . Αυτό που ζήτησες σου το’φερα.» Και το είχαμε στο συρτάρι της ντουλάπας. Κι όταν πέθανε, του το βάλαμε {στον τάφο}.

**[ΓΙΑΓΙΑ-ΚΑΡΤ ΠΟΣΤΑΛ]**

26:06-26:36

Εγώ το 82 που πήγα ήταν αφορμή γιατί η γιαγιά μου ήταν άρρωστη. Και λέω γιαγιά θα πάω. Ίσως επειδή ήθελα να ήμουν τα μάτια τα δικά της. έτσι το ένιωθα. Και της έφερα μια καρτ ποστάλ και της λέω αυτό είναι το χωριό, ήταν μια έγχρωμη, μακρόστενη φωτογραφία.

[Και μου φαίνεται κάπου εδώ πρέπει να την έχω, στο σύλλογο] Γιαγιά, αυτό είναι το χωριό. Πού ήτανε γιαγιά το σπίτι. Γιατί μου είπε ότι πίσω από τη βρύση στην παραλία, στο πίσω στενό, ήταν το δεύτερο σπίτι. Συνορεύαμε με του Ασβεστά την οικογένεια και ένα οικόπεδο που δεν είχε χτιστεί. [Η βρύση ήταν στην παραλία.]

27:04-27:26

Λέω ρε γιαγιά και μου κάνει εκείνη την ώρα. *Εδώ* είναι το σπίτι. Σ’ αυτό το σημείο. Μου έδειξε με το δάχτυλο. Φαντάσου πόσο πολύ είχε μείνει εκεί. Το μυαλό τους ήταν εκεί πάρα πολύ.

OFF

**[ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ …]**

27:51-(28:55) – 29:19

Θυμάμαι πάλι ένα περιστατικό, η […] η Ευαγγελία που είχε κάνει τότε την εκδρομή το 82, όταν κατέβηκε – γιατί ήταν γεννημένη το 1910, ήταν 12 χρονών (στο δεύτερο διωγμό)- την είδες ότι… «αφήστε με, αφήστε με να θυμηθώ». Και παίρνει την αδερφή της τη Μαρίτσα και της λέει, έλα να σου δείξω το σπίτι μας. Τράβαγε την αδερφή της, φύγανε, και μετά από κάμποση ώρα που γυρίσανε ήτανε κλαμένες, πολύ συγκινημένες. Και λέγανε «πήγαμε έξω από το σπίτι απ’ τη μάντρα και κλαίγαμε. Και βγήκε η Τουρκάλα. Και τους λέει γιατί κλαίτε; Λέει, είναι το σπίτι μας. «Το σπίτι σας; περάστε μέσα.» Τους έδωσε νερό, τούς έδωσε γλυκο. Όποτε θέλετε να έρθετε, είναι ανοιχτό το σπίτι. (28:55)

Αλλά αυτοί όλοι οι άνθρωποι εγώ πιστεύω ότι ήτανε ανταλλάξιμοι, από εδώ απ’ την Ελλάδα, και ζήσανε διαφορετικά. Δεν έχουν αυτήν την… με τους Τούρκους τους μέσα, που είναι πιο καχύποπτοι. Σε βλέπουνε κάπως με πιο διαφορετικό μάτι. Δηλαδή πιο εσωτερικά. {=δηλ. είναι από το εσωτερικό}. Δεν ξέρω.

--